

морфема которого иностранного происхождения, деривационные морфемы могут быть исконные, напр. рус. *абсолютный, легальный, социалистический, электричество*, чеш. *absolutní, legální, socialistický, elektřina*, ср. лат. *absolut-us, legal-is* и т. д. Само собой разумеется, что иноязычным словом является с точки зрения морфемной структуры и такое выражение, у которого иностранной является не только корневая морфема, но и морфема деривационная, напр. *анархист, империализм*. Иностранными словами не считаются, однако, гибридные образования типа *отзовизм, правдист, яровизатор*, чеш. *syndátor, mudrlant*, у которых корневая морфема исконного происхождения и лишь деривационная морфема иностранная.

С точки зрения происхождения словообразовательных морфем международные слова, образованные на русской почве и включенные в морфологическую систему русского языка, можно классифицировать следующим способом:

а) Слова, образованные в русском языке из иноязычных морфем, прежде всего греческих или латинских. В русском языке имеется целый ряд интернациональных элементов, как, напр., корневые морфемы *фаг, цит(о), изо, мото*, суффиксы *-изм, -ист, -ит, -циј-*, или префиксы и квазипрефиксы *анти-, нео-, пан-, поли-*. Таким образом, напр., во второй половине XIX века в России было создано из латинских элементов существительное *интеллигенция* (термин писателя П. Д. Боборыкина), из греческих морфем *фагоцит* (термин И. И. Мечникова, создателя теории фагоцитоза, удостоенного нобелевской премии за медицину и физиологию в 1908 г.), а именно путем «обратного калькирования» словосочетания *подающая клетка* — греч. *φάγος* «пожирающий» и *κύτος* «клетка» — и соединением греческих основ в единое сложное существительное с соответствующей транслитерацией и произношением, в химии *изобутилен* (термин А. М. Бутлерова, выдающегося русского химика XIX в., творца структурной теории) из греч. *ἴσος* — равный, лат. *butyrum* — масло, и греческого суффикса — *-ηη, нафтен* (термин В. В. Марковникова и В. Н. Оглоблина) из греч. *νάφθα* и суффикса — *ηη* и т. д., в советскую эпоху, напр., *активист* из лат. *activus* — деятельный и суффикса *-ист, капрон* из соединения усеченной части названия химического вещества «капролактан» и заимствованного конечного элемента *-он*, ставшего своеобразным семантическим и формальным показателем названий синтетических волокон, и ряд других.

б) Слова, деривационная морфема которых греческого или латинского происхождения, но производящая основа русская, напр. *ленинизм*.

в) Слова, созданные только из русских словообразовательных морфем, обозначающие понятие, которое стало международно известным. Это выражения типа *мужик, погром, самовар* и другие дореволюционного периода или *совхоз, спутник* и т. д., возникшие после Октябрьской революции.

### 0.3 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЙ СУФФИКС»

0.31 Темой нашей работы являются интернациональные суффиксы существительных в современном русском языке. Прежде всего необходимо уточнить, что мы понимаем под термином суффикс вообще.

Словообразовательный суффикс — это модификационная деривационная морфема, которая стоит за производящей основой и образует производную основу нового слова, определяя до некоторой степени и его морфологическую характеристику.<sup>1</sup>

Словообразовательный суффикс видоизменяет лексическое значение основы. Семантическая функция суффикса определяется отношением значения производного слова к значению основного слова. Если же обозначить суффикс буквой «с», производное слово (дериват) «п», основное слово (дериватив) «о» и значение «З», то:

$$Z_c = Z_n : Z_o$$

Напр., значение суффикса *-ист* в слове *фаготист* определяется отношением значения производного *фаготист* к значению основного слова *фагот*. Таким образом, приходим к определению инвариантного значения суффикса *-ист*: обозначение лица, которое имеет какое-нибудь отношение к понятию, выраженному производящей основой.

Вычленение словообразовательного суффикса возможно при определенных условиях. Если обозначить основы (основные слова) А, Б, В, суффиксы х, у, z, то для выделения, напр. х в качестве деривационной морфемы, достаточно, чтобы в языке существовали образования типа: 1. А + х, А + у, А + z; Б + х, Б + у, Б + z и т. д., или 2. А + х, Б + х, В + х; А + у, Б + у, В + у и т. д.<sup>2</sup>

Вопрос сегментации деривационных морфем был еще сравнительно недавно предметом полемики самых известных лингвистов. Так, Г. О. Винокур выделял суффикс только в предположении, что в системе языка существуют конструкции А + х и А + у, напр. *социализм* и *социалист*. Если существуют конструкции А + х (*артист*) и Б + х (*утраквист*), но конструкции А + у (*\*артизм*), Б + у (*\*утраквизм*) отсутствуют, сегментация А/х, Б/х, по его мнению, невозможна. Напротив, А. И. Смирницкий выделяет словообразовательный суффикс в обоих случаях. Здесь мы согласны с М. Докулилом, который различает понятия «словообразовательная форма» и «сегментация слова».<sup>3</sup>

В наших языках имеется ряд наименований без словообразовательной формы, и все-таки аффиксы в них выделяются, а именно путем ассоциации с другими словами той же семантической группы, обладающими аналогичной сло-

<sup>1</sup> Ср. М. Dokulil, *Tvoření slov v češtině 1, Teorie odvozování slov*, Praha 1962 (далее лишь ТСС 1), 60. — Суффиксы приводятся в нашей монографии, как правило, в виде: собственно словообразовательный суффикс + (в скобках) окончание именительного падежа как представителя морфологической характеристики, напр. существительные с суффиксом *-изациj(a)*, *-ist(a)*. В случаях, когда форма именительного падежа имеет нулевое окончание, графически этот нуль уже не обозначается: напр., суффиксы *-изм*, *-аж*, *-ёр* и т. д. Другое дело понятие «словообразовательный формант», который определяется как совокупность формальных признаков, которыми производное слово отличается от производящего, напр. суффикс + морфологическая характеристика. В этом случае мы пишем формант *-изация*, *-ista* и т. д.

<sup>2</sup> См. З. М. Волоцкая, *К проблеме синхронного словообразования*, 234.

<sup>3</sup> Ср. ТСС 1, 119 сл.; ср. еще статью Е. А. Земской *Понятия производности, оформленности и членности основ*, сб. Развитие словообразования современного русского языка, Москва 1966, 3—12.

вообразовательной структурой. В качестве примера приводится в специальной литературе обыкновенно слово *малина*, которое Винокур считает нерасчленимым, Смирницкий же выделяет в нем суффикс *-ин(а)*, так как звуковой комплекс *-ина* появляется еще в существительных *смородина*, *рябина*, *калина*, относящихся к той же лексико-семантической категории. Вместе с Докулилом полагаем, что слово *малина* в современном языке не имеет словообразовательной формы («основа» этого слова не поддается отождествлению ни с какой самостоятельной или даже связанной основой другого слова), тем не менее членность на основу (остаточную морфему, О. С. Ахманова ее называет «морфой», ср. ее *Словарь лингвистических терминов*, М. 1966), *мал-* (ее значение получается интерполяцией от общего значения слова) и суффикс *-ин(а)* до сих пор сохраняется. Как мы уже отмечали, суффикс *-ин(а)* можно идентифицировать в русском а чешском языках путем сопоставления существительного *малина* с названиями других подобных плодов, как *смородина* в русском или *ostružina*, *jeřábina* в чешском. Из нашего материала сюда входят, напр., существительные типа *артист*, которые в русском существуют без словообразовательной формы, но все-таки в них выделяется резидуальная корневая морфема *арт-* (ее значение получено интерполяцией от общего значения слова) и суффикс *-ист* на основании ассоциации с существительными с прозрачной словообразовательной формой, какими являются *акварелист*, *водевиллист* и др.

При синхронном словообразовательном анализе (точнее было бы, по нашему мнению, говорить об анализе мотивационном или структурно-семантическом) важен не собственно словообразовательный процесс, а результат этого процесса, строение (чеш. *utvářenost*) слов, функционально-структурное взаимоотношение между словами в системе современного языка. Когда мы говорим, что слово Б произведено от слова А, в синхронном плане это значит, что слово Б с точки зрения словообразовательной формы мотивировано или выводится<sup>4</sup> из слова А, что слово А служит для него непосредственной формальной и семантической базой.

0.311 Мотивационные взаимоотношения между словами не всегда бывают однозначными. Не совсем простой является, например, мотивировка существительных на *-изм* и *-ист*; это отражается и в сравнительно сложной сегментации этих наименований.

Так, напр., слово *конституционалист* расчленяется обычно на фоне его соотношения с абстрактным *конституционализм* следующим образом: *конституционал/ист*. Напротив, если его мотивировать словом *конституция*, нужно расчленять: *конституци/оналист*, причем *-оналист* можно членить на «интерфикс» (связочный элемент) *-онал-* и словообразовательный суффикс *-ист*.<sup>5</sup>

Варианты *-ал/изм*, *-ал/ист* можно выделить, напр., в существительных *максимализм*, *максималист* (ср. *максимум*); *материализм*, *материалист* (ср. *материя*) и др.

<sup>4</sup> Термин Н. Янко-Триницкой, ср. ее статью *Членность основы русского слова*, 533; см. еще статьи И. А. Мельчука *К понятию словообразования*, *Строение языковых знаков и возможные формально-смысловые отношения между ними* и *Об определении большей/меньшей смысловой сложности при словообразовательных отношениях*.

<sup>5</sup> См. Е. А. Земская, *Интерфиксация в современном русском словообразовании*, 41—42.

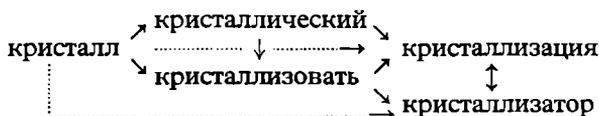
Подварианты *-уал/изм, уал/ист* вычленяются, напр., в словах *индивидуализм, индивидуалист*; подварианты *-онал/изм, -онал/ист* в словах *национализм, националист* и др.

Варианты *-он/изм, -он/ист* выделяются, напр., в наименованиях *иллюзионизм, иллюзионист*; *импрессионизм, импрессионист*.

Варианты *-ив/изм, -ив/ист* можно вычленить, напр., в существительных *объективизм, объективист*; *субъективизм, субъективист*.

Названия лиц, оканчивающиеся на *-ист*, бывают, конечно, альтернативно мотивированы существительными на *-изм*. Поэтому у них обычно возможна еще вторичная сегментация типа *максимал/ист, индивидуал/ист, национал/ист, иллюзион/ист, объектив/ист*.

Не совсем однозначные мотивационные взаимоотношения имеются также у наименований, оканчивающихся на *-изатор, -(у)фикатор* и у соотносительных с ними имен действия на *-изация, -(у)фикация*. Правда, на фоне соответствующего глагола на *-изовать, -изировать, -(у)фицировать* в них выделяются форманты *-атор, -ация*, но так как они, как правило, вторично выводятся также из основного («базового») существительного и прилагательного, то в качестве словообразовательных суффиксов у них с некоторой оговоркой можно выделить целые *-изатор, -(у)фикатор, -изаци(а), -(у)фикаци(а)*, ср., напр. *кристалл/изатор, кристалл/изация (кристалл); класс/ификатор, класс/ификация (класс)*. Мотивационные отношения таких слов можно схематически показать следующим образом:



Двоякую мотивированность имеют слова на *-ёр*; они мотивированы соответствующим глаголом и существительным, ср., напр.:



Но некоторые существительные с суффиксом *-ёр* в русском языке — в чешском лишь очень спорадически — выводятся только из существительного, ср. *билетёр* ← *билет*, *клакёр* (театр. лицо, входящее в состав клаки) ← *клака*, *фразёр* ← *фраза* и др.

### 0.32 Предлагается различать понятия:

- а) интернациональный суффикс
- б) заимствованный суффикс
- в) иноязычный суффикс<sup>6</sup>

<sup>6</sup> В трактовке этих понятий и их соотношения мы опираемся на статью В. С. Гимпелевича *К соотношению понятий иноязычного, заимствованного и интернационального суффиксов*, сб. Научные труды аспирантов, Баку 1966, 162—170.

0.321 Интернациональный суффикс — это такой суффикс, который выделяется прежде всего в словах, относящихся к интернациональной лексике. Понятно, что интернациональные суффиксы приспособляются к фонологическим, грамматическим и орфографическим нормам отдельных языков. Для иллюстрации приведем графическое выражение формантов *-изм* и *-ист*, принадлежащих к самым распространенным интернациональным суффиксам, в различных языках:

рус. -изм, -ист, болг. -изъм, -ист, с.-х. -izam, -ist и -ista, польск. -izm, -ista, чеш. -ismus, -ista, нем. -ismus, -ist, англ. -ism, -ist, фр. -isme, -iste, ит. и исп. -ismo, -ista, рум. -ism, -ist, лит. -izmas, -istas, латыш. -isms, -ists, венг. -izmus, -ista, фин. -ismi, -isti, алб. izëm, -ist, тур. -izm, -ist и т. д.

Интернациональными в большинстве случаев бывают морфемы греческого или латинского происхождения. Но интернациональным суффиксом является и французский суффикс *-eur*; из русских морфем на пути к интернационализации находится суффикс *-ник*, ср. фр. *lunnik*, нем. *Kaputtnik*, *Spättnik*, *Spottnik*; особенно много таких неологизмов в английском языке, где их количество лишь до конца 1959 г. составило почти 200 слов,<sup>7</sup> как *dognik*, *dudnik*, *goofnik*, *kaputtnik*, *sputternik*, *beatnik*, *nudnik* и др.<sup>8</sup>

Интернациональный суффикс как принадлежность международных слов должен быть свойствен более чем двум неблизкородственным языкам; поэтому заимствованный из близкородственного языка суффикс еще не становится интернациональным, напр., церковнославянские суффиксы *-тель*, *-изн(а)*, заимствованные древнерусским языком, отнюдь не являются интернациональными.

0.322 Термину заимствованный суффикс надо предпослать то, что он в строгом смысле слова является неточным, так как сами по себе аффиксы не заимствуются; заимствуются целые лексические единицы, т. е. первоначально нечленимые слова, и только затем соответствующие акустические комплексы осознаются в заимствующем языке как деривационные морфемы. Напр., в заимствованном *протоколист* можно было выделить в русском языке суффикс *-ист* только тогда, когда было заимствовано также слово *протокол*. Тем не менее термин «заимствованный суффикс» выгоден, так как он указывает на генетическую принадлежность суффикса другому языку.

В некоторых случаях, как убедительно в последнее время показал В. С. Гимпелевич, на русской почве происходит перинтеграция (морфонологическое переразложение) основ заимствованных суффиксальных наименований, переоформление суффикса. Так, напр., в словах типа *миссионер*, *революционер*, *опозиционер*, заимствованных из французского и немецкого языков, по соотношению с их базовыми существительными *миссия*, *революция*, *опозиция* вычленяется суффикс *-онер*, тогда как во французском языке можно выделить лишь суффикс *-aire* (*mission* → *missionnaire*, *révolution* → *révolutionnaire*), в немецком *-är* (*Opposition* → *Oppositionär*).

0.323 Понятие иноязычный суффикс более широкое и включает в себя предыдущее понятие. Каждый заимствованный суффикс является иноязычным, т. е. не исконным с точки зрения данного языка, но не каждый ино-

<sup>7</sup> Ср. *Sputnik Linguistics. Names* (Journal of the American Name Society), vol. VIII, 3, 1960, 188—189.

<sup>8</sup> Приводится по статье В. С. Гимпелевича, *К соотношению понятий иноязычного, заимствованного и интернационального суффиксов*, 169—170.

язычный суффикс может считаться заимствованным. Иноязычный суффикс оказывается заимствованным лишь постольку, поскольку он в то же время есть и выделяемая в данном языке морфема. Невыделяемые иноязычные форманты остаются за пределами суффиксальной системы заимствующего языка, появляясь в именах, морфологически неразложимых на русской почве. Деривационными морфемами они оказываются только в языке-источнике, напр. *-ing* в английском, ср. *meeting* — от глагола *to meet* (встречаться), *dancing* — от глагола *to dance* (танцевать), тогда как в русском языке существительные *митинг*, *дансинг* и т. п. неразложимые лексические единицы.

0.324 В заключение можно сказать, что все три вышеприведенные понятия более или менее пересекаются в своем содержании. Не все заимствованные (иноязычные) суффиксы являются интернациональными, так же как не все интернациональные суффиксы являются заимствованными, ср. таблицу:

Суффиксы					
исконные		иноязычные			
неинтернациональные	интернациональные	заимствованные			незаимствованные
		неинтернациональные	интернациональные		
			русифицирован.	нерусифицир.	
-чик/-щик переводчик каменщик	-ник спутник лунник	-изн(а) белизна	-изм, -ист хвостизм связист	-ант, -ент музыкант ассистент	-инг митинг

#### 0.4 ЭТИМОЛОГИЯ ИЗУЧАЕМЫХ СУФФИКСОВ

Эта работа не является исследованием этимологическим. Но все-таки полагаем, что надо отметить генезис отдельных изучаемых суффиксов.<sup>1</sup>

0.41 Суффикс *-ист* в русском языке и его западнославянская форма *-ist(a)*, ср. рус. *коммунист* и чеш., словц. и польск. *komunista*, восходит к греческому суффиксу *-ιστής*, образующему *nomina agentis* от глаголов на *-ίζειν*, и состоящему из агентивного суффикса *-της*, который присоединялся к глагольным основам, напр. *βαπτισ-της* от глагола *βαπτίζ-ειν*. В греческом языке суффикс *-ιστής* сохранен, напр., в словах *πολεμιστής*, *σοφιστής*, *κιδαριστής*, *λογιστής*, *Ἀττιμιστής*. Несколько существительных этого типа перешло в латинский язык, где этот формант представлен *-ista*, главным образом в класси-

<sup>1</sup> Опираемся здесь на данные словарей: М. Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch*, *Словарь иностранных слов*<sup>6</sup> и *The Oxford English Dictionary*, I—XII, Oxford 1933.